

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

# ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

ВЫПУСК  
21 (84)

БЛИЖНИЙ ВОСТОК  
И ИРАН



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
ЛЕНИНГРАД • 1970

## К ИСТОРИЧЕСКОЙ ТОПОНИМИКЕ БАЛХСКОЙ ОБЛАСТИ

Известное персидское сочинение начала XVIII в. „Тарих-и Ракими“ (Летопись того, кто пишет) представляет собой сборник хронограмм на различные события, связанные с жизнью и деятельностью великих людей (правителей, поэтов, шейхов и др.). В основном оно включает хронограммы от рождения Тимура (1336) до 1055/1645—46 г.

Это сочинение привлекло внимание ряда востоковедов. Последнее по времени исследование, посвященное данному сочинению, принадлежит А. А. Семенову и изложено в его статье „К вопросу, кто был автором *تاریخ سیدراقم*“.<sup>1</sup> В статье сделан вывод о том, что „Тарих-и Ракими“ является лишь сокращенной редакцией не дошедшего до нас более полного сочинения XVII в. (включавшего хронограммы на события от 150/767 по 1091/1680 г.), принадлежавшего Шараф ад-дин А'ламу ибн Нур ад-дину муллы Фархаду.

„Тарих-и Ракими“ издано<sup>2</sup> и имеет многочисленные списки.<sup>3</sup> В 25 списках (из числа просмотренных нами) в связи с хронограммой на событие 885/1480—81 г. содержится небольшой рассказ о том, как в селении Хайран-хваджа Балхской области была „обнаружена“ могила IV халифа 'Али при Тимуриде султан Хусейне.<sup>4</sup>

Только в двух списках „Тарих-и Ракими“, представленных рукописями Института востоковедения D 710 (лл. 246—273а) и C 1683,<sup>5</sup> со-

<sup>1</sup> Сб. „В. В. Бартольд“, Ташкент, 1927, стр. 48—56; здесь же указаны работы предшествующих авторов, исследовавших „Тарих-и Ракими“.

<sup>2</sup> Там же, стр. 48.

<sup>3</sup> Нами просмотрены 11 списков сочинения (входящих в так называемую „Новую серию“ рукописей Государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина) и все 18 списков ИВ АН СССР. О последних см.: О. Ф. Акимускин, В. В. Кушев, Н. Д. Миклухо-Маклай, А. М. Мугинов, М. А. Салахетдинов. Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР (краткий алфавитный каталог), ч. I. М., 1964, №№ 523—539 (в дальнейшем — Каталог). Здесь представлено лишь 17 списков: один список — D 710 (лл. 246—273а) — случайно пропущен.

<sup>4</sup> Этот рассказ в более полном виде дан у Мирхонда: *حبيب السیر تا خواندامیر* 171—172. انتشارت کتا بخانه خیام، جلد چهارم، ص.

<sup>5</sup> См.: Каталог, № 537.

держится целая серия рассказов о смерти IV халифа 'Али, о том, как очутилась его могила в районе Балха и как ее „отыскали“ во время правления сельджукского султана Санджара в 530/1135—36 г. и во время Тимурида султана Хусейна; приводится также касыда, в которой рассказывается об „открытии“ могилы 'Али в дни правления названных султанов.<sup>6</sup> После касыды повествуется о том, как в 1116/1704—05 г. на собрании почтенных старцев Балха возник спор по поводу точного расстояния от Балха до мазара халифа 'Али.

После этого рассказа в списках D 710 и C 1683 имеется исключительно интересный текст о реке Балхабе, о каналах, проведенных из нее, и о селениях, орошаемых этими каналами. Учитывая большую важность этого текста для исторической топонимики Балхской области, мы даем перевод этого текста по рукописи D 710. При передаче названий мы пользуемся транскрипцией, принятой иранистами для персидских классических текстов.

### ПЕРЕВОД

В книге „Маджма' ал-Гара'иб“ рассказывается, что **Аб-и Балх** идет от пределов, где луга, к Балх-**Абу**. Миновав те [луга], она проходит к Андар-**Абу**, Хул<sup>а</sup>чу, Пандж-**Абу** и к ущелью Джиз. Когда она выходит из ущелья, она направляется к Балхскому вилайету с юга на север. Эта вода по приятности и нежности по сравнению с другими водами бесподобна и исключительна. л. 126а

Когда упомянутая река выходит из названного ущелья, там она разделяется на 18 разветвлений, которые в том месте называются Хижда-Нахр (букв.: Восемнадцать каналов), хотя число [каналов] немного больше этого. Однако те восемнадцать [каналов] старые, а те, что сверх того [числа], те — новые.

Итак, та живительная река разветвляется на 18 каналов следующим образом. Шесть каналов: 1) Нахр-и Ш<sup>а</sup>х<sup>и</sup>, 2) Қуддар, 3) Си<sup>а</sup>х-джирд, 4) Балх, 5) Дастджирд, 6) Чимт<sup>а</sup>л — отделяются [от реки] выше моста Им<sup>а</sup>м Бакр<sup>и</sup>, известного под названием мост Илч<sup>и</sup>-х<sup>в</sup>аджа. И еще четыре канала: || 1) Нахр-и Мушт<sup>а</sup>к, 2) Нахр-и Исфах<sup>а</sup>н, 3) Нахр-и 'Абдаллах, 4) Бахшвар. Запруда этих четырех [каналов] находится ниже упомянутого моста [Илч<sup>и</sup>-х<sup>в</sup>аджа]. Еще три канала: Нахр-и Ар-ганд<sup>а</sup>б, Нахр-и Файз-Аб<sup>а</sup>д, 'Али-Аб<sup>а</sup>д. Запруда этих трех каналов ниже запруды упомянутых четырех каналов и выше Банд-и С<sup>у</sup>хта (букв.: Сожженная плотина). л. 126б

Остальные пять каналов следующие: Нахр-и Адина-Масждид, Нахр-и Қар<sup>а</sup>ча, Бурал<sup>и</sup>к, Қут, Шайх-Ш<sup>а</sup>рик. Запруда всех их в одном месте, называемом Сар-и Панджа (букв.: Голова пяти). Та вода, что остается [после распределения] по этим пяти каналам, идет в район Ақча.

<sup>6</sup> В рукописи ИВ АН СССР В 2984 (лл. 1786—179а) эта касыда приписывается великому поэту 'Абд ар-Рахману Джам<sup>и</sup> (1414—1482). См.: Каталог, № 2910.

Затем, да не останется скрытым, что четыре канала из тех шести каналов, [расположенных] выше моста [Илчи-хвәджа], а именно: Нахр-и Шәхй, Қуддар, Сиәхджирд и Балх, и еще один канал из тех четырех каналов, запруда которых находится ниже моста [Илчи-хвәджа], и носит название Нахр-и Муштәқ, эти пять каналов проходят и протекают по восточной стороне этого города [Балх]. Остальные каналы проходят по западной стороне этого города.

Между каналами Нахр-и Шәхй, Қуддар, Сиәхджирд имеется еще один маленький канал, называемый Нахр-и Қизыл-Рабәт, который протекает в том же направлении, [что] и четыре канала.

Да не останется скрытым для лучезарных мыслей сеятелей полей Балхского вилайета, хлебов на эти нивы, что те 18 каналов распределяются между многими деревнями и селениями.

Итак, Нахр-и Шәхй распределяется между десятью деревнями. Названия их следующие: 1) Астанай-и Муқаддаса, 2) Алтимур-Даулат-Абәд, 3) Биш-Йағач, 4) 'Абдаллах вақф, 5) Баба Шаху, 6) Хән-Абәд-и Баба Шаху, 7) || деревня Чугзак, 8) деревня Чуқур, 9) деревня Арбәб, 10) деревня Нау-Абәд-и Джәвум-әтәлиқ.

а. 127<sup>а</sup>

Қуддар снабжает 18 деревень. Названия их следующие: 1) Рабәт, 2) Баба-кухна, 3) Тугай-Буға, 4) деревня Хушхал-Абәд, 5) деревня Дәй, 6) деревня Тахта-Пул, 7) Чихил-Газй, 8) Дилхак, 9) Таш-Тимур-Сәкй, 10) деревня Мирй, 11) деревня Джанджакту, 12) Лангар-Хәна, 13) деревня Карамлик, 14) деревня Дйкаш, 15) 'Абд ал-Хәлил, 16) Таш-Тимур-вақф-и шәхй, 17) Қил-Тимур, 18) Фуләй.

Джуй-и Қизыл-Рабәт распределяется между тремя селениями: 1) деревня Нау-Бахәр, 2) Қизыл-Рабәт, 3) деревня Уйгур.

Нахр-и Сиәхджирд распределяется между 17 селениями. Названия их следующие: деревня Тухта, 2) Хәсәпаз, 3) Мәшй, 4) Нигәрйн, 5) Зәмикән, 6) селение Қәзй, 7) селение Иват, 8) селение Аргун, 9) селение Кампирак, 10) Амрагән, 11) селение Савәр, 12) селение Гулхәр, 13) Мухаммед-Абәд, 14) селение Шахарак, 15) Исфәхән, 16) селение Нйк-бий, 17) Сиәхджирд.

Нахр-и Балх снабжает 21 селение. Названия их следующие: деревня Шәй Навәла, 2) селение Қал'а, 3) Самарқандийән, 4) Хисәрак, 5) селение Рәзй, 6) Хвәджа Нух-Джунбадән, 7) Вафә-Малик, 8) Паләс-Пуш, 9) Кушкак, 10) Сарай-и зард, 11) Хвәджа Шухадә, 12) Хвәджа Санглис, 13) Кушк-и Ағай-и Румй, 14) Кафир-шайх, 15) Уч-Буға, 16) Базәрча, 17) селение Бибй, 18) Турғумчй, 19) селение Джунбазак, 20) деревня Бахә ад-дйн, 21) || селение Анбұх.

а. 127<sup>б</sup>

Нахр-и Муштәқ распределяется между 5 селениями: 1) деревня Қәзй-Дунбақ, 2) селение Лулй, 3) Сарай-и Султән, 4) селение Нау Хәджи Кәу, 5) деревня Му'мин-Абәд. Однако близко к этому каналу таких земель много.

Нахр-Исфәхән распределяется между 10 селениями: 1) деревня Хвәджа Қанбар, 2) селение Тухтамыш, 3) Хвәджа Рұшнай-й, 4) Йака-Тут, 5) селение Абу-л-Хайр, 6) Бар-Мәзйд Хәйдари, 7) Урташәх, 8) Шәх-и Моғулән, 9) деревня Хайр-Абәд, 10) деревня Суюнч-Абәд.

Нахр-и 'Абдаллах распределяется между 26 деревнями: 1) Пача-Лангар, 2) деревня Ну'мани, 3) Тимур-Сарай, 4) Джар-Каппа, 5) Каду-Хана, 6) Чарбаг-и Гулшан, 7) Асайи-и Ригаг, 8) Джуй-и Харам, 9) Машак, 10) деревня Чикил, 11) селение Вали, 12) деревня Сайидан, 13) деревня Майдан, 14) селение Дихшатан, 15) Сурх Джунбаз, 16) Шингил-Абад, 17) Дахр-Абад, 18) Нахчир-Абад, 19) Хашим-Абад, 20) деревня Калта, 21) селение Джурджан, которое в настоящее время называется Гурган, 22) Гуджла, 23) деревня Рагджад, 24) Зайдан, 25) селение Чахар-Джунбаз, 26) Вазир-Абад.

Нахр-и Бахшвар снабжает 10 селений: 1) Шайх Хасан, 2) Карлук, 3) Шихаб, 4) Йахдан, 5) Тилла'акк, 6) Каршик, 7) Сар-и дих-и Даулат-Абад, 8) Даулат-Абад, 9) Бахшвар, 10) селение Рахим-Кули-карлук.

Нахр-и Аргандаб распределяется между 16 селениями: 1) Бука, 2) Дурдж, 3) Шайх Таш-Тимур, 4) Мусса-тархан, известный как Мустархан, 5) Садр-Абад, 6) Қишлақ, 7) Шахрисабз, 8) Хийятан, 9) Туқ-Буга, 10) Халай-и Бачаган, 11) Асп-Таба, 12) Урус, 13) Фахр-Абад, 14) Суондж-хваджа, 15) Джуки-могул || камчичи, 16) Субхан-Абад.

а. 128а

Нахр-и Адина-Масджид распределяется между 13 селениями: 1) Кара-кисак, 2) Кистимчи, 3) Йул-Буга, 4) Қушчи, 5) Қурачи, 6) Баурчи, 7) Хаджи Малик, 8) Алинчи, Адина-Масджид, 10) Чирагчи, 11) Мандар, 12) Сандучи, 13) Мурурдан.

Нахр-и Карача снабжает 8 деревень: 1) деревня Айман-'Али, 2) селение Шах-Муқим, 3) Карача, 4) селение Рафи' ад-дин хваджа, 5) деревня Хаджи 'Али, 6) Мар-Шикаран, 7) Вайрана, 8) Мир-Абад.

Нахр-и Буралик распределяется между 5 селениями; 1) Джуй-и 'Арабан, 2) Сал-Бурун, 3) Хваджа Рушнай-и, 4) Чирик-Сарай, 5) Буралик.

Нахр-и Қут распределяется между 17 деревнями: 1) Сурийан, 2) Ақ-типа, 3) Қазан-Тимур, 4) деревня Йасавари, 5) Кабат-Сарай, 6) Атага, 7) Йилман, 3) Шади-Йузй, 9) Чуба-Йузй, 10) Йанги Ариг, 11) Минглик, 12) Кучқарчи, 13) Йузлук, 14) Дадирак, 15) Кушкак, 16) Қипчақ, 17) Йлчйгдай.

Нахр-Шайх-Шарик снабжает 10 селений: 1) Шайх-Шарик, 2) Хан-Абад, 3) Қишлақ-и Хваджа-Гайб, 4) селение 'Ашикан, 5) селение Дираз, 6) Ахтачи, 7) Тарлиқ-типа, 8) деревня Хтай, 9) Рахат-Абад, 10) селение Ас и Бахту-шах.

Нахр-и Файз-Абад распределяется между 13 деревнями: 1) Файз-Абад, 2) Йандарак, 3) Қишлақ-и Михтар Сугра, || 4) Чахар-Баг, 5) Дарвиш-Абад, 6) 'Абдаллах-Абад, 7) Сансиз, 8) Шайх-Абад, 9) Аламан-Абад, 10) Нусрат-Абад, 11) Танбал-Абад, 12) Фатх-Абад, 13) Кархчитипа.

а. 128б

Нахр-и 'Али-Абад снабжает 8 селений: 1) 'Али-Абад, 2) Айнақ, 3) Шубукант, 4) Шиша-хана, 5) Кирджак, 6) Нур-Абад, 7) Тура Джибачи, 3) деревня Сагзи.

Нахр-и Дастджирд распределяется между 10 селениями: 1) Хайдар-Бузугй, 2) Қушчи, 3) Дарвиш-хваджа, 4) селение Баба-'Алам, 5) де-

ревня Йак-Ланга, 6) селение Саййадан, 7) деревня Наукар, 8) деревня Кирманй, 9) деревня Наққаш, 10) Хвәджа Ахангаран.

Нахр-и Чимтāl снабжает 12 селений: 1) Мушк-типа, 2) Баба Кузам, 3) Хуш-Катти, 4) Шах-Фулад, 5) Физдин могул, 6) деревня Ашраф, 7) Кабул-Кантй, 8) деревня Кус-Хуснй, 9) Нймданагй, 10) Чимтāl-Гулба, 11) Пушт-Джуй, 12) Чимтāl-Сафлй, 13) селение Рабат.

Это было описание деревень, [орошаемых] 18 каналами, которые проходят и протекают по Балхскому вилайету, а Аллах знает лучше!

Да не останутся скрытыми для собирателей колосьев на прекрасных нивах зерна прелестных тонких мыслей о том, что в районе Ақча пользуются водой 27 селений: 1) селение Аббас, 2) селение Арал, 3) Кафшгаран, 3) Сугра, 5) селение Чахар-Баг, 6) Барнат, 7) селение Қазй, 8) Хәджй-хвәджа, 9) Рахйм-Саййад, 10) Хулм-Саййад, 11) Шйрак, 12) Кул-Набат, 13) Ханакәх, 14) Чингйз, 15) селение Мачучук, 16) селение Йакланга, 17) Қакдан, 18) Тибйш-Ари (?), 19) Нау-Абад, 20) селение Нау, 21) другое селение Нау-Абад, 22) Сиксан-Курка, 22) Сиксан каппа, 24) Мурдийан, 25) Шйрак, 26) Султән-Аригй, 27) Саййад.

Возникает вопрос: какого происхождения рассказы, связанные с упоминанием имени 'Али, и приведенный перечень населенных пунктов Балхской области; входили ли они в состав „Тарих-и Ракими“ или непосредственного источника этого сочинения — произведения, принадлежащего Шараф ад-дин А'ламу ибн Нур ад-дин Фархәду, или же они добавлены в „Тарих-и Ракими“ позже?

В том виде, в каком представлены эти рассказы в списках ИНА (D 710 и C 1683) — вместе с рассказом, относящимся к 1116/1705—06 г., они не могли войти ни в сочинение Шараф ад-дин А'лама (поскольку в его сочинении последняя хронограмма была посвящена вступлению на престол Джанида Субхән-Кули-хана — 1092/1681), ни в „Тарих-и Ракими“, датой завершения которого считается 1113/1701—02 г. и что подтверждается данными очень многих списков этого сочинения.

Кроме того, эти рассказы занимают слишком большое место по объему, и наличие их в составе „Тарих-и Ракими“ нарушило бы общую конструкцию сочинения, состоящего из коротких рассказов, сопровождающих хронограммы. Следовательно, приходится думать, что собрание рассказов, связанных с упоминанием Али, вместе с перечнем географических названий Балхской области были вставлены в „Тарих-и Ракими“ позже. Однако это вовсе не дает основания считать, что отдельные из этих рассказов, в том числе и сведения о населенных пунктах Балхской области, не могли быть в сочинении Шараф ад-дина А'лама.

Для истории, истории земледелия и топонимики Балхской области интересно определить хотя бы приблизительно время, к которому относятся сведения, имеющиеся в „Тарих-и Ракими“ о каналах и селениях, орошаемых этими каналами.

Как мы видим, рассказ о каналах Балхской области начинается с описания Аб-и Балх со ссылкой на Маджма' ал-Гарә'иб. Это извест-

ное космографическое и географическое сочинение конца XVI в., принадлежащее перу Султан-Мухаммеда ибн Дарвиш-Мухаммед ал-Балхи. Существуют две редакции этого сочинения: первая редакция закончена в 70-х годах X в. х. (70-е годы XVI в.), вторая редакция закончена не ранее 984/1576—77 г.<sup>7</sup> В списках второй редакции „Маджма' ал-Гара'иб“, имеющих в ИВ АН СССР, дано такое же описание Аб-и Балх, какое мы имеем в „Тарих-и Ракими“.<sup>8</sup> Однако той системы каналов, которую мы имеем в „Тарих-и Ракими“, нет ни в одном списке „Маджма' ал-Гара'иб“, хранящемся в ИВ АН СССР.

Перечень каналов Балхской области с указанием населенных пунктов при этих каналах дан в сочинении Хафиз-и Абру (написанном около 1420 г.). Хафиз-и Абру приводит название 22 каналов, причем первые 12 каналов перечислены вместе с селениями, орошаемыми этими каналами. Число селений при каждом канале не указывается. Часто приводится не название селения, а лишь само слово „карья“ (селение). Остальные 10 каналов перечислены один за другим без указания селений при каждом канале, лишь после последнего канала — Кут — дается большой список селений, и неясно, относятся ли эти селения ко всем 10 каналам или только к последнему каналу Кут.<sup>9</sup>

Как видно из сказанного, данные о каналах и селениях Балхской области у Хафиз-и Абру приведены в такой форме, что не позволяют установить точные соответствия их с данными, имеющимися в „Тарих-и Ракими“.

Сравнивая сведения Хафиз-и Абру со сведениями, приведенными в „Тарих-и Ракими“, в пределах возможных, мы видим следующее:

1. 9 каналов носят одно и то же название у Хафиз-и Абру и в „Тарих-и Ракими“: Балх, Аргандаб, Адина-Масджид, Шайх-Шарик, Дастджирд, Қизил-Рабат, 'Али-Абад, Қуддар, Қут.

2. Встречаются случаи, когда одни и те же селения у названных источников отнесены к разным каналам. Так, например, селения Ас и 'Ашикан, согласно Хафиз-и Абру, пользуются водой из канала Адина-Масджид, по „Тарих-и Ракими“ — из канала Шайх-Шарик.

3. Ряд селений, орошаемых, по данным Хафиз-и Абру, одним каналом, в „Тарих-и Ракими“ представлены как селения, орошаемые двумя каналами. Например, по Хафиз-и Абру, селения Шингил — Абад, Лули, Вазир-Абад, Нахчир-Абад снабжаются водой из канала اروغداکا; по данным „Тарих-и Ракими“, селения Шингил-Абад, Нахчир-Абад и Вазир-Абад пользуются водой из канала 'Абдаллах, а селение Лули — из канала Муштақ.

4. Имеются случаи, когда при одних и тех же каналах дано примерно одинаковое число селений, носящих совершенно разные названия

<sup>7</sup> См.: Н. Д. Миклухо-Маклай. Описание таджикских и персидских рукописей Института востоковедения, вып. I, М.—Л., 1955, стр. 62—63; вып. II, М.—Л., 1961, стр. 165—166.

<sup>8</sup> Например, в рукописи ИНА В 2419 (по каталогу Н. Д. Миклухо-Маклая, вып. I, № 57) на л. 436 Аб-и Балх описан почти в тех же выражениях.

<sup>9</sup> См. рукопись ГПБ, лл. 1616—1626.

в двух интересующих нас источниках. Примером могут служить названия селений, снабжаемых водой из канала Дастджирд; Хафиз-и Абру указывает названия 9 селений, в „Тарих-и Ракими“ приведены названия 11 селений, и все они разные.

Из сказанного ясно, что данные о каналах и населенных пунктах Балхской области, сообщаемые Хафиз-и Абру, сильно отличаются от данных, приведенных в „Тарих-и Ракими“.

Сведения, имеющиеся по данной теме в „Тарих-и Ракими“, более поздние, чем сведения Хафиз-и Абру. Свидетельством тому может служить упоминание в „Тарих-и Ракими“ канала Файз-Абд. Этот канал был проведен в конце XV в. на месте давно разрушенного древнего канала Марукаш,<sup>10</sup> естественно, что он не мог быть упомянут у Хафиз-и Абру. Следовательно, данные, сообщаемые в „Тарих-и Ракими“ по интересующей нас теме, не могут быть датированы ранее конца XV в.

В рукописи Института востоковедения D 710 имеется текст, подтверждающий вакуфные права мутаваллия мазара IV халифа 'Али (в Балхской области) на земли, являющиеся вакфом этого мазара. Текст датирован 1079/1668—69 г., согласно ему, подтверждение вакуфных прав принадлежит Джаниду Субхāн-Кули-хāну, бывшему тогда правителем Балха. Здесь указаны названия некоторых местностей, являющихся вакфом упомянутого мазара. Интересно отметить, что в тексте встречаются такие названия, которых нет в „Тарих-и Ракими“: например, Тилākār при канале Дастджирд, Узалик при канале Файз-Абд. Основываясь на этом, мы можем считать, что сведения о населенных пунктах Балхской области, имеющиеся в „Тарих-и Ракими“, относятся ко времени ранее 70-х годов XVII в.

Итак, сведения об оросительных каналах и селениях, пользующихся водой из этих каналов, имеющиеся в двух названных выше списках „Тарих-и Ракими“, относятся ко времени между концом XV и 70-ми годами XVII в.

*M. A. Salakhedinova*

## A CONTRIBUTION TO THE HISTORICAL TOPONYMY OF THE BĀLKH REGION

From about 30 copies of the Persian manuscript work of the beginning of the XVIII century „Tārikh i Rāqimi“ which are in Leningrad, two of them, belonging to the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the USSR, contain a list of names of chanals of the Bālkh region and of those villages which took water from them (On the whole—about 300 toponyms), probably entered into manuscript later. These toponyms are not dated, but according to some data, they refer to the period not earlier than the end of the XV century and not later than the 70-ies of the XVII century.

<sup>10</sup> См.: Н. Махмудов. Земледелие и аграрные отношения в Средней Азии в XIV—XV вв. Душанбе, 1966, стр. 52—53.



АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

XXII ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ  
ЛО ИВ АН СССР  
(доклады и сообщения)  
1988  
Часть I

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1989

19. Там же, цз. 2, с. 20.  
20. Там же, цз. 2, с. 21.  
21. Там же, цз. 2, с. 22.  
22. Там же, цз. 2, с. 22-23.

М. А. Салахетдинова

НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОКУМЕНТ, СОСТАВЛЕННЫЙ В СВЯЗИ С ПОХОДОМ  
ШЕЙБАНИДА АБДУЛЛА-ХАНА II НА ГЕРАТ В 1578 г.

Герат, расположенный в плодородной долине реки Герируд, на перекрестке дорог из Средней Азии и Индии в Иран, на протяжении многих веков был важным городом Хорасана. Он был известен как сильно укрепленная крепость. В XV в. город стал крупным культурно-экономическим центром. Ввиду того, что он имел большое стратегическое значение, он подвергался нападениям со стороны завоевателей.

В начале XVI в. произошла смена династий как в Средней Азии, так и в Иране. В Средней Азии власть у Тимуридов захватили Шейбаниды, потомки предводителя кочевых узбеков Абу-л-Хайр-хана. В Иране пришли к власти Сефевиды. Первый шах этой династии Исмаил I объявил шиизм государственной религией. Шейбаниды придерживались суннитского вероучения.

Между Шейбанидами и Сефевидами шла непрерывная борьба за овладение Хорасаном, в частности Гератом. Правители борющихся стран придавали этой борьбе религиозную форму.

Видный представитель Шейбанидской династии Абдулла-хан II во второй половине XVI в. совершил три похода с целью завоевания Герата. Он также объяснил свои завоевательные устремления религиозными мотивами - борьбой против шиитов. Первые два похода хана закончились провалом.

В начале 995/1578 г. Абдулла-хан начал свой третий поход на Герат. Он выступил из Несефского вилайета, где был объявлен сбор войска. Хафиз-и Таныш сообщает, что хан двинулся с огромной армией, однако численность ее, хотя бы приблизительно, он не указывает. По мере продвижения армии, она пополнилась войсками, прибывшими из Андижана, Шахрисябза, Дехнау, Балха и Кубадиана. Ша-раф-хан Бидлиси пишет, что, когда ханская армия переправилась через Амударью, она насчитывала 100 тысяч всадников.<sup>1</sup>

После того, как армия расположилась в Чичакту, здесь сос-

тоялся высокий совет, на котором обсуждался вопрос о нападении на Герат. Мнения разделились. Одна группа лиц высказалась за то, чтобы отправить в Герат лишь отряд войск во главе с Абд ал-Му'мин-султаном, сыном Абдулла-хана. По мнению этой группы Абд ал-Му'мин-султан должен был предложить правителю Герата Али-Кули-хану сдать город. В случае несогласия его, султан совершил бы набег на окрестности этого города и вернулся бы в Чичакту, оттуда вся армия возвратилась бы назад в Бухару, а на будущий год возобновила бы поход.

Другая группа, возражая против этого мнения, заявила, что необходимо сразу же двинуться на Герат всей армией.

Абдулла-хан решил некоторое время оставаться в Чичакту и ждать, как поведет себя Али-Кули-хан, который раньше через послов заявлял о своей приверженности Абдулла-хану и готовности сдать ему город. Как только выяснилось, что Али-Кули-хан не собирается выполнить свое обещание, а приступил к организации обороны крепости и готовится к битве с ханскими войсками, Абдулла-хан счел необходимым двинуть армию на Герат. Повидимому, именно после этого Абдулла-хан, желая придать своему походу законное основание, послал в Бухару указ, обращенный к имамам и улемам города, с просьбой дать фетву (юридическое заключение) о том, что Герат является "областью войны" (дәр ал-харб).

Дәр ал-харб - юридический термин, противопоставляется термину "дәр ал-ислам" (область ислама). Определение этих терминов дается в приводимой ниже фетве.

Верховный казий Бухары Нур ад-дин Мухаммад собрал у себя в доме представителей высшего духовенства: имамов, улемов (богословов), правоведов (асхаб-и фатави), преподавателей медресе (асхаб-и дарс), и познакомил их с ханским указом. На этом же собрании Маулана Мухаммад Амин составил ответ хану, содержащий фетву. Фетва написана на персидском языке и включает также высказывания авторитетнейших представителей ханифитской школы мусульманского законоведения: самого Абу Ханифы, основателя этой школы, и двух его знаменитых учеников Абу Йусуфа и Мухаммада аш-Шейбани, высказывания которых приводятся по-арабски. Текст фетвы помещен в "Шараф-нама-йи шахи" Хафиз-и Таныша. Ниже приводится наш перевод этого текста: "В соответствии с просьбой величайшего [хана] по указанному вопросу сообщается только то, что сказали, улемы ислама, да будет доволен Аллах всеми ими! Собирище грешных неверных, известных как племя кызылбашей, в течение семидесяти лет, даже больше, господствует в одном из мусульманских городов. Они окон-

чительно перестали уважать веру суннитов и [их] общину. Будучи приверженными учению шиитов до такой степени, что даже казий, мухтасиб и правитель их - шииты, они бранят и поносят их святейшества двух Шейхов,<sup>2</sup> а также верную [супругу Мухаммада] Айшу, да будет доволен Аллах всеми ими! Жители данного города, которые родились во время [господства] этих неверных, выражают согласие с их действиями, а также солидаризируются с ними [в вопросе о дозволенности] временного брака, из которых ни то, ни другое не совместно [с мусульманской верой] и ни один мусульманин, ни один зимми, который должен жить в этом городе ислама, [не уверен] в безопасности для себя, даже не спокоен за свою жизнь. Согласно шариату долг его величества, халифа [всего] мира, обладателя счастливого сочетания светил, падишаха ислама, тени величайшего Аллаха [Абдулла-хана], да увеличит Аллах царствование и власть его, воевать против этого сборища грешников и неверных, а также против другой толпы, которая выражает согласие с ними в указанных действиях [их].

Поскольку этот город (т.е. Герат) граничит со страной неверных, то город этот согласно мнению его святейшества имама А'зама,<sup>3</sup> имама Абу Йусуфа<sup>4</sup> и имама Мухаммада,<sup>5</sup> да помилует их Аллах, является областью войны. Если его величеству станет известно, что в этом городе имеется хоть один мусульманин и он не согласен с упомянутыми действиями того сборища [кызылбашей], то согласно закону шариата будут сохранены ему жизнь и имущество и не будет допущено притеснение по отношению к нему. Если кто-нибудь из мусульманского войска убьет это сборище, он станет борцом за веру. Убитый из этих поганых неверных будет осквернен и заслужит "вечное пребывание в огне".<sup>6</sup> Если кто-нибудь из мусульманского войска будет убит [этими неверными], он станет мучеником, убитым за веру, и удостоится вечного рая.

Говорит имам А'зам, да помилует его Аллах, : "Область ислама становится областью войны только после вынесения решения о [господстве] неверия в ней, если она граничит с областью войны так, что между [ней] и областью войны нет другого города, принадлежащего мусульманам, если мусульмане и зимми не пребывают спокойно, в безопасности как прежде. Если нет этих трех условий, то вне всякого сомнения [область ислама] не становится областью войны. Область ислама становится областью войны [при том условии, что] она имеет общую границу с областью войны и нет между ними ни одного мусульманского города и если в ней не пребывает в безопасности мусульманин или зимми, и если выносится решение из-

вестным способом о Господстве неверия в ней".

По мнению Абу Йусуфа и Мухаммада, да помилует их Аллах, область ислама становится областью войны после вынесения решения о Господстве неверия в ней, так же как область войны становится областью ислама по вынесении решения о Господстве ислама в ней. Это определение достаточно, по существу и всеобъемлюще.

Кто в стране неверных примет ислам, тот обезопасит себя, своих детей и свое имущество или сможет вручить его (т.е. имущество) мусульманину или зимми, как вещь, отданную на хранение. На основании того, что было написано имамом А<sup>с</sup> замом и двумя другими имамами (Абу Йусуфом и Мухаммадом), нет никакого сомнения в том, что вилайеты Хорасана являются областью войны. "Шарх-и Вакайа ва Хидайа".<sup>7</sup>

Все, что было изложено на этой странице, изложено в точности так, как сказал лучший из благочестивых, глава исполняющих должность муфтия Мулана Мухаммад Амин".

Текст, составленный Мухаммад Амином, приобрел характер закона после того как его скрепили своей печатью лица, наиболее компетентные в вопросах законоведения. Хафиз-и Таныш приводит перечень их с указанием титулов и должностей: его святейшество Ходжа Хурд Азизан,<sup>8</sup> его святейшество мулла Мир Каса Кирами, ахунд мулла Пайанде Мианкали, его святейшество мулла Мир-мулла Насир, его светлость Мухаммад ал-Хусайни, его святейшество мулла Мухаммад Али муфти, его святейшество Ходжа Мухаммад Тахир, его святейшество мулла Нур ад-дин муфти.

С появлением этого закона война за Герат стала джихадом, т.е. войной за веру. Таким образом, все бедствия, которые испытывали жители Герата и его пригородов в результате девяти месяцев осады города войсками хана, были санкционированы этим указом.

Этому документу Абдулла-хан придавал большое значение и приказал Хафиз-и Танышу копию документа включить в "Шараф-намайи шахи"<sup>9</sup> после рассказа о завоевании Герата.

- 
1. Шараф-хан ибн Шамс ад-дин Бидлиси. Шараф-наме. Перевод, предисловие, примечания и приложения Е.И.Васильевой. Т.2. М., 1976, с. 225.
  2. Под двумя шейхами здесь имеются в виду два первых халифа: Абу Бакр и Омар.
  3. Имам А<sup>с</sup> зам - (Величайший имам), почетное прозвание Абу Ханифы, Ну<sup>с</sup>мана ибн Сабита (ум. 150/767 г.), основателя ханифитской школы мусульманского законоведения.

4. Абу Йусуф Йа'куб ибн Хабиб ал-Куфи ал-Ансари (731-795), известный ученик Абу Ханифы, долгое время до самой смерти служил казием Багдада, автор ряда работ по мусульманскому законоведению.
5. Мухаммад или Мухаммад аш-Шейбани - так называли Абу Абд ал-лаха ибн Хусайна аш-Шейбани (132/749-50 - 179/795-96) второго известного ученика Абу Ханифы.
6. Ср. Коран IX, 64.
7. Комментарий к двум сочинениям по мусульманскому законоведению ханифитской школы: 1) "ал-Хидайа" (Руководство), написанное Бурхан ад-дином Али ибн Абу Бакр ал-Маргинани ар-Риштани (ум. 593/1197 г.); 2) "ал-Вакайа" (Охрана), автором которого является Убайдулла ибн Мас'уд ал-Махбуби (был жив в 700/1300 г.).
8. Ходжа Хурд Азизан - сын известного среднеазиатского шейха ордена Ходжаган Касим-шейха Азизан, скончавшегося в 986/1578 г. См. о нем рук. ИВ АН СССР Д 88, л. 235аб.
9. Документ занимает л. 493аб рук. ЛО ИВ АН СССР Д 88.

В.С.Спирин

### "СЛАВА" И "ПОЗОР" В § 28 "ДАО ДЭ ЦЗИНА"

Автором "Дао дэ цзина" возможно является сcribe или историограф (ши), служивший при хранилище письменных памятников, принадлежащих двору династии Чжоу. Если это так, то от произведения следует ожидать изложения профессиональных знаний самого высокого для своего времени уровня теоретичности. Пример контекстуального значения "славы" и "позора" оправдывает такое ожидание. В § 28 "Дао дэ цзина" мы имеем не обыденное житейское рассуждение по поводу этих явлений, а фрагмент цельного мировоззрения с набором специальной терминологии. Проблема рассматривается несомненно на понятийном уровне. Ключ к пониманию этого обстоятельства таится в структуре текста, воспроизведенной в нашей схеме (см. схему текста).